

Printemps 2024 Spring

info-KIRKLAND



Vol.41 No.1

UNE PUBLICATION DE LA VILLE DE KIRKLAND • A PUBLICATION OF THE TOWN OF KIRKLAND



Dans ce numéro | In this issue

Info-travaux – Été 2024
Works-Info – Summer 2024 — p. 10

Collecte de résidus verts
Green Waste Pick-Up — p. 18

Journée de l'environnement
Environment Day — p. 23



MESSAGE DU MAIRE MAYOR'S MESSAGE

Michel Gibson
Maire / Mayor

Hommage à nos bénévoles !

Le 15 mars dernier, nous tenions une soirée en hommage à nos dévoués bénévoles, ces personnes extraordinaires qui sont au cœur de la réussite des activités culturelles, sportives et de plein air que nous organisons tout au long de l'année.

Cette soirée nous a permis de mettre en lumière et de saluer l'excellent travail qu'année après année elles accomplissent, certaines depuis plusieurs décennies, et toujours avec enthousiasme, engagement, générosité de cœur et d'esprit, passion et énergie.

La communauté kirklandaise ne serait assurément pas ce qu'elle est aujourd'hui sans l'apport fondamental de nos bénévoles qui, aussi dévoués que généreux de leur temps, contribuent largement au mieux-être de notre vie communautaire et collective.

Au nom du Conseil municipal de la Ville de Kirkland, je lève mon verre à toutes ces personnes extraordinaires, en leur disant mille fois merci. Ensemble, continuons à bâtir une communauté toujours plus forte, plus dynamique et plus vibrante pour les générations à venir.

Tribute to our volunteers!

On March 15, we held an evening tribute to our dedicated volunteers, the extraordinary people who are at the heart of the success of the cultural, sporting and outdoor activities we organize throughout the year.

The evening was an opportunity to highlight and salute the excellent work they do year after year, some for decades, and always with enthusiasm, commitment, generosity of heart and spirit, passion and energy.

The Kirkland community would certainly not be what it is today without the fundamental contribution of our volunteers, who, as dedicated as they are generous with their time, contribute greatly to the well-being of our community and collective life.

On behalf of the Kirkland Town Council, I raise my glass to all these extraordinary people, and thank them a thousand times over. Together, let's continue to build a stronger, more dynamic and vibrant community for generations to come.




Mike Brown
District 1 — Timberlea



Luciano Piciacchia
District 2 — Holleuffer



Nancy Kokinasidis
District 3 — Brunswick



Domenico Zito
District 4 — Lacey Green O/W



Stephen Bouchard
District 5 — Lacey Green E



John Morson
District 6 — Canvin



Paul Dufort
District 7 — Saint-Charles



Karen Cliffe
District 8 — Summerhill

Merci!
—
Thank you!



CONSEIL MUNICIPAL
MUNICIPAL COUNCIL
514 694-4100

Séances du conseil
Council Meetings

Hôtel de Ville • 20:00 • Town Hall

8 avril / April 8
6 mai / May 6
3 juin / June 3

Fondation des
Bourses d'études
du 25^e anniversaire
de Kirkland

Chaque année, la Fondation des Bourses d'études du 25^e Anniversaire de Kirkland offre aux étudiants répondant aux critères de sélection, la possibilité de remporter deux bourses d'études :

- la bourse d'études Marlene Elkas (valeur de 3 000 \$)
- la bourse commémorative Barry Fanning (valeur de 2 000 \$)

Le formulaire de candidature et les documents requis doivent nous parvenir au plus tard le 1^{er} juillet 2024. Bonne chance à tous !

Pour plus de renseignements sur les critères de sélection et pour soumettre votre candidature en ligne :

Kirkland
25th Anniversary
Scholarship
Foundation

Each year, the Kirkland 25th Anniversary Scholarship Foundation offers eligible students, the possibility of winning two scholarships:

- The Marlene Elkas Scholarship (value of \$3,000)
- The Barry Fanning Memorial Scholarship (value of \$2,000)

The application form and required documents must be submitted, no later than July 1, 2024. Good luck to all!

For more information on eligibility criteria and to apply online:



Courriel / Email : k25sfa@gmail.com

Site internet / Website : k25sfa.wixsite.com/mysite



Information:
Communication@ville.kirkland.qc.ca

Impression/Printing: Numerix

Dépôt légal/Legal deposit:
Bibliothèque nationale du Québec

Imprimé sur du papier Rolland
Enviro Satin contenant 100% de fibres
recyclées postconsommation

Printed on Rolland Enviro Satin certified paper,
with 100% post-consumer fibre content



ville.kirkland.qc.ca

Branchez-vous à la ville ! / Connect to your city!





RINÇAGE DU RÉSEAU D'AQUEDUC

FLUSHING OF THE WATER SUPPLY NETWORK

D'avril à la mi-juin, la Ville procèdera au rinçage annuel de son réseau d'aqueduc. Cet entretien est nécessaire pour déloger les particules de fer, de calcaire et de rouille dans les conduites d'aqueduc et assurer la qualité du réseau de distribution d'eau potable.

Les opérations de rinçage seront effectuées par secteur, du lundi au vendredi de 7 h 30 à 15 h 30. La Ville utilisera son système d'appels automatisés CodeRED afin d'aviser les résidents des secteurs d'intervention. Les citoyens pourront également suivre la progression des travaux en consultant le site internet de la municipalité.

À noter que le rinçage n'affecte en rien la qualité de l'eau potable, mais peut entraîner :

- une légère diminution de la pression;
- de l'eau trouble ou colorée. Si tel est le cas, il suffit de laisser couler l'eau froide dans la baignoire pendant environ 15 minutes ou jusqu'à ce qu'elle redevienne incolore.

Pour de plus amples renseignements ou pour vous abonner au **Système CodeRED** afin de recevoir les avis de rinçage, visitez le ville.kirkland.qc.ca dans la section « Services aux citoyens/ Gestion des infrastructures/Rinçage du réseau d'aqueduc » ou contactez le Service des travaux publics au 514 630-2727.

From April to mid-June, the Town will carry out the annual flushing of its water supply network. This maintenance operation is necessary in order to remove iron, lime, and rust particles from the water mains and ensure the quality of the drinking water.

Flushing operations will be carried out by sector, from Monday to Friday, between 7:30 am and 3:30 pm The Town will use its CodeRED automated call system to notify residents of the affected sectors. Citizens will also be able to track the progress of the work by consulting the Town's website.

Please note that the water remains safe to drink during this process, however flushing operations may lead to:

- a slight drop in water pressure;
- cloudy or discoloured water. Should this be the case, simply let the cold water run in the bathtub for approximately 15 minutes, or until it runs clear.

For more information, or to sign up for the **CodeRED System** to receive notifications regarding the flushing operations, visit the Town's website at ville.kirkland.qc.ca under the tab "Services to citizens/Infrastructure Management/Flushing of the water supply network" or contact the Public Works Department at 514 630-2727.



RÉSERVE DE COMPOST ET DE COPEAUX DE BOIS

Disponible les samedis 4, 11, 18 et 25 mai 2024 (jusqu'à épuisement des stocks)

Vous souhaitez rehausser l'apparence de vos plates-bandes tout en réduisant leur temps d'entretien? N'hésitez pas à venir faire provision de compost et de copeaux de bois et ce, gratuitement aux Ateliers municipaux de Kirkland (25, rue Claude-Jodoin) de 9 h à midi aux dates susmentionnées.

La distribution se fait suivant le principe « Libre-service ».

Consignes en vigueur sur le site :

- L'accès au site est réservé aux citoyens de Kirkland SEULEMENT - preuve de résidence requise;
- Les citoyens doivent apporter leur propre pelle et un récipient;
- L'accès est interdit aux camions et remorques.

INFO

Travaux publics

514 630-2727

Public Works



COMPOST AND WOODCHIP STOCKS

Available on May 4, 11, 18 and 25, 2023 (while supplies last)

Would you like to enhance the look of your landscaping whilst cutting maintenance time? Then don't hesitate to come for a good supply of free woodchips and compost at the Kirkland Municipal Garage (25 Claude-Jodoin St.) between 9 am and 12 noon on the above-mentioned dates. Distribution takes place according to a "self-serve" formula.

Guidelines applicable on site:

- Access to site is reserved for Kirkland residents ONLY - Proof of residency required;
- Residents must bring their own shovel and container;
- Access is prohibited for trucks and trailers.



PERMIS ET CERTIFICATS

TRAVAUX SUR VOTRE PROPRIÉTÉ

En planifiant vos travaux de rénovation ce printemps ou cet été, n'oubliez pas de vérifier s'il vous faut un permis de construction ou un certificat d'autorisation avant de les entreprendre. Votre demande de permis peut nous être acheminée en ligne sur le site internet de la ville ou en personne à l'Hôtel de Ville durant les heures d'ouverture régulières.

La réglementation municipale exige un permis ou certificat notamment pour :

- Installer une clôture
- Installer une piscine (creusée, hors-terre ou démontable)
- Installer un spa
- Installer une thermopompe ou une génératrice
- Installer une remise de jardin
- Installer un bâtiment temporaire
- Installer une enseigne
- Remplacer un foyer ou un appareil de chauffage au bois
- Excaver le sol
- Agrandir ou refaire une aire de stationnement
- Construire un balcon / une terrasse
- Construire un patio
- Agrandir, modifier ou construire un bâtiment
- Déplacer, réparer ou démolir une construction
- Tenir une vente de garage
- Tenir une fête de quartier



PERMITS AND CERTIFICATES

RENOVATIONS ON YOUR PROPERTY

If you are planning to do renovations of any kind this spring or summer, be sure to check whether you need a construction permit or a certificate of authorization beforehand. You can submit permit requests online on the Town's website or in person at the Town Hall during regular business hours.

Our municipal by-laws require a permit or certificate for most types of renovations, in particular to:

- Install a fence
- Install a swimming pool (inground, above-ground or portable)
- Install a spa
- Install a heat pump or a generator
- Install a garden shed
- Install a temporary building
- Install a sign
- Replace a fireplace or a wood-burning appliance
- Excavate the ground
- Extend or redo a driveway
- Build a balcony / deck
- Build a patio
- Extend, modify or build a structure
- Move, repair or demolish a structure
- Hold a garage sale
- Hold a block party



INFO: ville.kirkland.qc.ca

- ➔ Services-aux-citoyens/permis-et-certificats/demande-de-permis
- ➔ Services-to-citizens/permits-and-certificates/permit-request



NETTOYAGE PRINTANIER

Contribuons à la propreté et à la sécurité de nos quartiers et **laissons nos rues dégagées** afin d'en faciliter l'entretien ! Voici quelques consignes simples à respecter :

- Les jours de collectes prévus, assurez-vous de positionner poubelles et bacs roulants sur votre propriété de façon à ne créer aucune obstruction dans la rue et rangez-les dès que possible après la collecte
- Veillez à ce que filets de hockey, ballons-paniers ou tout autre équipement sportif ne créent aucune obstruction dans la rue
- Stationnez votre véhicule dans votre entrée plutôt qu'en bordure de rue

Merci de poursuivre vos efforts en ce sens et de contribuer à la propreté et à la sécurité de nos quartiers en laissant nos rues dégagées.

Ensemble, pour un nettoyage printanier efficace !

SPRING CLEANING

Together, let's keep our neighborhoods clean and safe, and **leave our streets clear** to allow for proper maintenance! Here are a few simple tips to follow:

- On the appropriate scheduled collection day, please make sure to place your brown bin, your blue bin or your garbage can on your property so that they do not create any obstruction in the roadway
- Ensure your hockey net, basketball net or other sports equipment does not obstruct the roadway
- Park your car in your driveway instead of on the street

Thank you for all your efforts and for contributing to the cleanliness and the safety of our neighborhoods by keeping our streets clear.

Working together for an efficient spring cleaning!



JOURNÉE DE DÉCHIQUETAGE COMMUNAUTAIRE ET COLLECTE DE RÉSIDUS DOMESTIQUES DANGEREUX (RDD) ET D'APPAREILS ÉLECTRONIQUES

COMMUNITY SHREDDING EVENT AND E-WASTE AND HOUSEHOLD HAZARDOUS WASTE COLLECTION (HHW)



Le samedi 13 avril de 9h à 17h

Aux Ateliers municipaux
25, rue Claude-Jodoin

Déchiquetage communautaire

Venez vous départir gratuitement et en toute sécurité de documents confidentiels et papiers personnels dont vous n'avez plus besoin !

Un employé d'une compagnie spécialisée procédera au déchiquetage sur place de vos documents personnels (rapports d'impôt, factures, documents bancaires et autres documents importants) à bord d'un camion de déchiquetage mobile qui sera sur les lieux.

*Service réservé aux citoyens de Kirkland.
Preuve de résidence requise,
limite de 3 boîtes par adresse.*

Résidus domestiques dangereux et appareils électroniques

Les résidus domestiques dangereux peuvent être nocifs pour la santé et pour l'environnement et doivent être jetés de manière sécuritaire.

Profitez de cette collecte spéciale pour vous départir de vos appareils électroniques désuets et de vos RDD de manière responsable ! Si cette date ne vous convient pas, vous pouvez apporter vos RDD à une autre collecte itinérante dans l'ouest de l'île de Montréal.



Saturday, April 13 from 9 am to 5 pm

At the Municipal Garage
25 Claude-Jodoin St.

Community Shredding Event

Dispose of confidential and personal documents you no longer need in a safely manner and at no cost!

Your confidential documents (income tax returns, bills, bank records and other important documents) will be destroyed on site by an employee of a specialized company, on board a mobile shredding truck.

*For Kirkland residents only.
Proof of residency required,
maximum of 3 boxes per address.*



E-waste and Household Hazardous Waste

HHW can be harmful to health and the environment and must be disposed of safely. Take advantage of this special collection to get rid of your HHW and old electronics in a responsible way! Should this date not be convenient for you, HHW can also be dropped off at other facilities in the West Island.



INFO:

ville.kirkland.qc.ca



TAXES MUNICIPALES

Rappel: 2^e versement

La date d'échéance du premier versement des taxes municipales était le 1^{er} mars. Si vous n'avez pas effectué votre paiement, veuillez noter que les intérêts et pénalités sont attribués à partir de cette date.

Le second versement sera exigible le 31 mai. Pour votre convenance, nos bureaux resteront ouverts de 8 h 30 à 17 h sans interruption le 31 mai prochain.

Pour vous informer des différentes modalités de paiement, consultez votre compte de taxes, visitez notre site web ou téléphonez au 514 694-4100, poste 3119.

MUNICIPAL TAXES

Reminder: 2nd instalment

The due date for the first instalment of municipal taxes was March 1st. If you have not yet made your payment, please note that interest and penalties accrued after this date.

The second instalment is due May 31. For your convenience, our offices will remain open from 8:30 a.m. to 5 p.m., without interruption, on May 31. For more details about methods of payment, consult your tax bill, visit our website or call 514 694-4100, extension 3119.

COMPTES DE TAXES ACCESSIBLES EN LIGNE

Inscrivez-vous dès maintenant!

Pour accéder à cette plateforme, rendez-vous sur le site web de la Ville et cliquez sur « Accéder à mon compte de taxes » sous l'onglet Services en ligne.

PROPERTY TAX BILLS AVAILABLE ONLINE

Sign up today!

To access this platform, go to the Town's website and click on "Accessing my tax account" under the Online Services tab.



VOTRE PISCINE EST-ELLE SÉCURITAIRE ?

**INACCESSIBILITÉ, SURVEILLANCE et VIGILANCE
sont les mots d'ordre!**

Contrôler l'accès à la piscine résidentielle est primordial pour prévenir la noyade. Pour obtenir de précieux conseils en matière de prévention de la noyade et découvrir différents outils pour mesurer vos connaissances en matière de risques associés à la baignade, visitez le site mapiscinesecuritaire.com.

IS YOUR POOL REALLY SAFE?

**INACCESSIBILITY, SUPERVISION AND VIGILANCE
are the watchwords!**

Controlling access to a residential pool is the key to drowning prevention. To obtain valuable advice on drowning prevention and useful tools to assess and develop your knowledge and skills about the risks associated with swimming, visit the website perfectswimming.com/en.

Fin des droits acquis pour les piscines construites avant le 1^{er} novembre 2010

En réponse à une recommandation formulée par plusieurs coroners au cours des dernières années, le Règlement provincial sur la sécurité des piscines résidentielles a été modifié de sorte qu'il s'applique dorénavant à toutes les piscines et ce, indépendamment de leur date d'installation.

La modification au règlement a mis fin à ce droit acquis et tous les propriétaires de piscines ont désormais l'obligation de s'y conformer. Compte tenu des coûts associés à l'installation d'une enceinte, particulièrement pour les piscines creusées et semi-creusées, les propriétaires concernés ont jusqu'au 30 septembre 2025 pour compléter la mise aux normes de leur installation, conformément au règlement modifié.

End of acquired rights for swimming pools built before November 1st, 2010

In response to a recommendation made by several coroners in recent years, amendments were brought to the provincial Residential Swimming Pool Safety Regulation so that it now applies to all swimming pools, regardless of the installation date.

Amendments brought to the regulation have put an end to these acquired rights so that all pool owners must now comply. Considering the costs associated with the installation of an enclosure, especially for inground and semi-inground swimming pools, pool owners have until September 30, 2025 to comply with the amended regulation.

Des questions ?

Le Service de l'aménagement urbain peut vous renseigner sur les nouvelles dispositions du Règlement provincial et vous conseiller quant à l'aménagement particulier que requiert une installation conforme et sécuritaire sur votre propriété.

Vous pouvez joindre ce service par téléphone au 514 694-4100, poste 3134 ou en vous présentant au comptoir de l'aménagement urbain à l'Hôtel de Ville durant les heures régulières d'affaires.

Questions?

The Urban Planning Department can provide information on the new provisions of the Provincial Regulation and advise you on how to ensure your pool installation fully and safely complies with applicable rules and regulations.

The Department can be reached during regular business hours at the Town Hall's Urban Planning counter or by calling 514 694-4100 ext. 3134.



LA FRAUDE TÉLÉPHONIQUE CHEZ LES ÂÎNÉS

Les aînés sont souvent la proie privilégiée de fraudeurs crapuleux qui cherchent à profiter de leur bienveillance et de leur générosité. Protégez-vous en étant au courant des fraudes téléphoniques les plus répandues présentées ci-dessous.

1. Il y a d'abord la « fraude des grands-parents » où le fraudeur prétend être l'un des petits-enfants ou proches de la victime ciblée. Il affirme être en détresse et demande qu'on lui transfère de l'argent immédiatement. Le fraudeur tente de créer un sentiment d'urgence chez sa victime l'empêchant ainsi de bien réfléchir ou de consulter un proche.
2. La « fraude ARC » est celle où le fraudeur prétend être un employé d'un organisme gouvernemental, par exemple, l'Agence de revenu du Canada, et demande le paiement immédiat d'impôts supposément impayés par carte de crédit ou transfert électronique. Le fraudeur tente ici de profiter du fait que les personnes âgées ont tendance à faire confiance aux autres, surtout lorsqu'ils croient avoir affaire à une autorité gouvernementale.
3. Une autre fraude est la « fraude des faux organismes de bienfaisance ». Le fraudeur profite souvent d'une catastrophe naturelle ou d'événements récemment médiatisés comme une famine et prétend représenter un organisme de bienfaisance légitime ou venant en aide à des enfants malades pour tenter d'exploiter la générosité des personnes âgées.
4. Finalement, il y a la « fraude du faux prix » où les aînés reçoivent un appel les informant qu'ils ont gagné un gros lot ou un prix. Cependant, on leur demande de payer des frais initiaux avant de pouvoir récolter leur prix. Vous ne devriez jamais devoir payer des frais ou une taxe afin de réclamer un prix légitime.

Faites preuve de vigilance et méfiez-vous des gens qui vous demandent de leur transférer de l'argent ou qui cherchent à obtenir vos numéros de cartes de crédit ainsi que vos renseignements personnels et bancaires.

Si vous avez des questions concernant la fraude chez les aînés, vous pouvez en tout temps contacter le Poste de quartier 1 du SPVM au 514 280-0101.



TELEPHONE SCAMS TARGETING SENIORS

Seniors are often the target of unscrupulous fraudsters who are looking to take advantage of their kindness and generosity. Protect yourself by being aware of the most common telephone scams presented below.

1. First there is the "grandparent scam" where the fraudster pretends to be the grandchild or a family member of the targeted victim. He claims to be in trouble and asks for money to be transferred to him immediately. The scammer is trying to create a sense of urgency so that his victim does not have time to think things over or contact another family member.
2. The "CRA scam" is where the scammer pretends to be working for a government organization such as the Canada Revenue Agency and requests the immediate payment of alleged back taxes by credit card or electronic transfer. The scammer is taking advantage of the fact that seniors tend to trust people especially if they believe they are dealing with a government authority.
3. Another scam is the "charity scam" where a scammer tries to profit from a natural disaster or a recent high-profile news event. The fraudster pretends to work for a legitimate charity or a charity that helps sick children and tries to profit from the generosity of seniors.
4. Finally, there is the "prize scam" where seniors receive a phone call informing them that they have won a lottery or sweepstakes. But, prior to receiving their prize, they are asked to pay an upfront fee. You never have to pay any fees or taxes to claim a legitimate prize.

Be vigilant and wary of people who ask you to transfer money or who try to obtain your credit card numbers or banking and personal information.

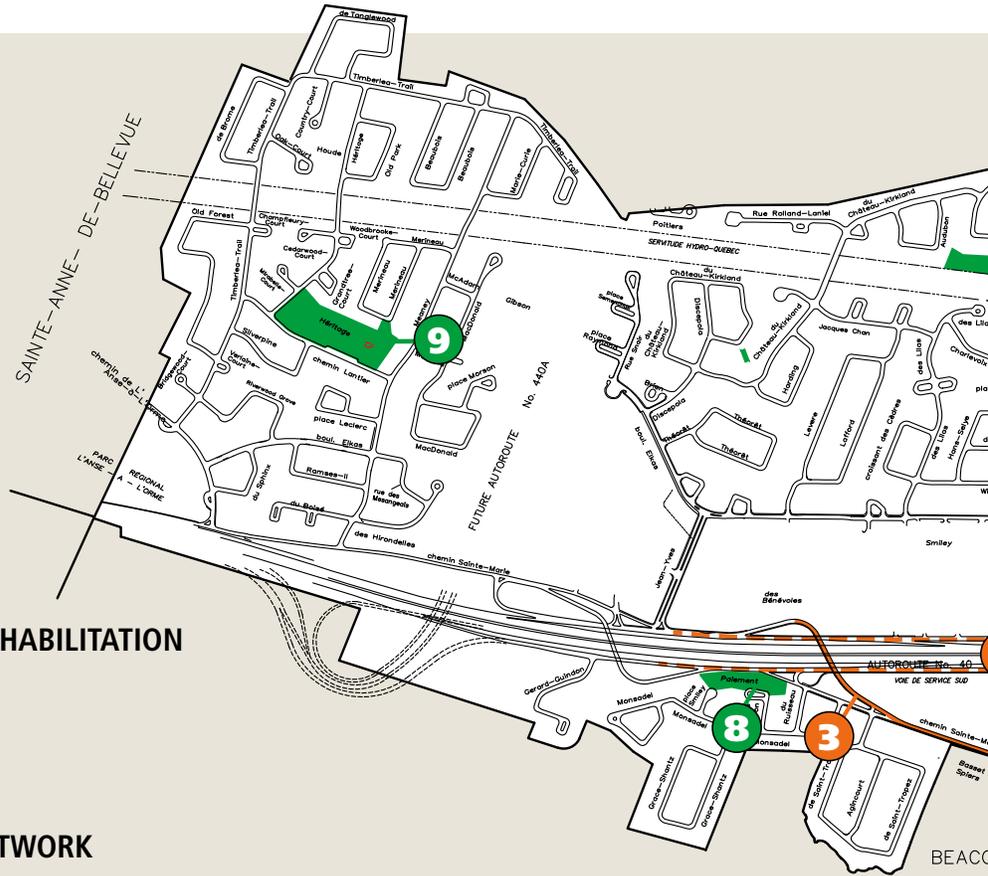
If you have any questions regarding scams targeting seniors, you can always contact Police Station 1 of the SPVM at 514 280-0101.





Info:
ville.kirkland.qc.ca
514 694-4100

UN SURVOL DES TRAVAUX DE A BIRD'S EYE VIEW OF CONSTRUCTION



INFRASTRUCTURES

- 1** BRETELLE D'ACCÈS / ACCESS RAMP
- 2** RÉFECTION DE CHAUSSÉE / ROAD REHABILITATION
- 3** PISTE CYCLABLE / BICYCLE PATH

AQUEDUC

- 4** RÉSEAU D'AQUEDUC / AQUEDUCT NETWORK

CIRCULATION / CIRCULATION

- 5** FEUX DE CIRCULATION / TRAFFIC LIGHTS

PARCS ET ESPACES VERTS / PARKS AND GREEN SPACES

- 6** PARC HOLLEUFFER PARK
- 7** PARC MEADES PARK
- 8** PARC PAIEMENT PARK
- 9** PARC HÉRITAGE PARK
- 10** PLANTATION D'ARBRES/ TREE PLANTING
- 11** CHALET DE PARC/ PARK CHALET

AUTRES TRAVAUX ANNUELS

MARQUAGE DE LA CHAUSSÉE

- Mi-mai à fin novembre
- Traçage des lignes dans les rues municipales
- Travaux exécutés majoritairement de nuit

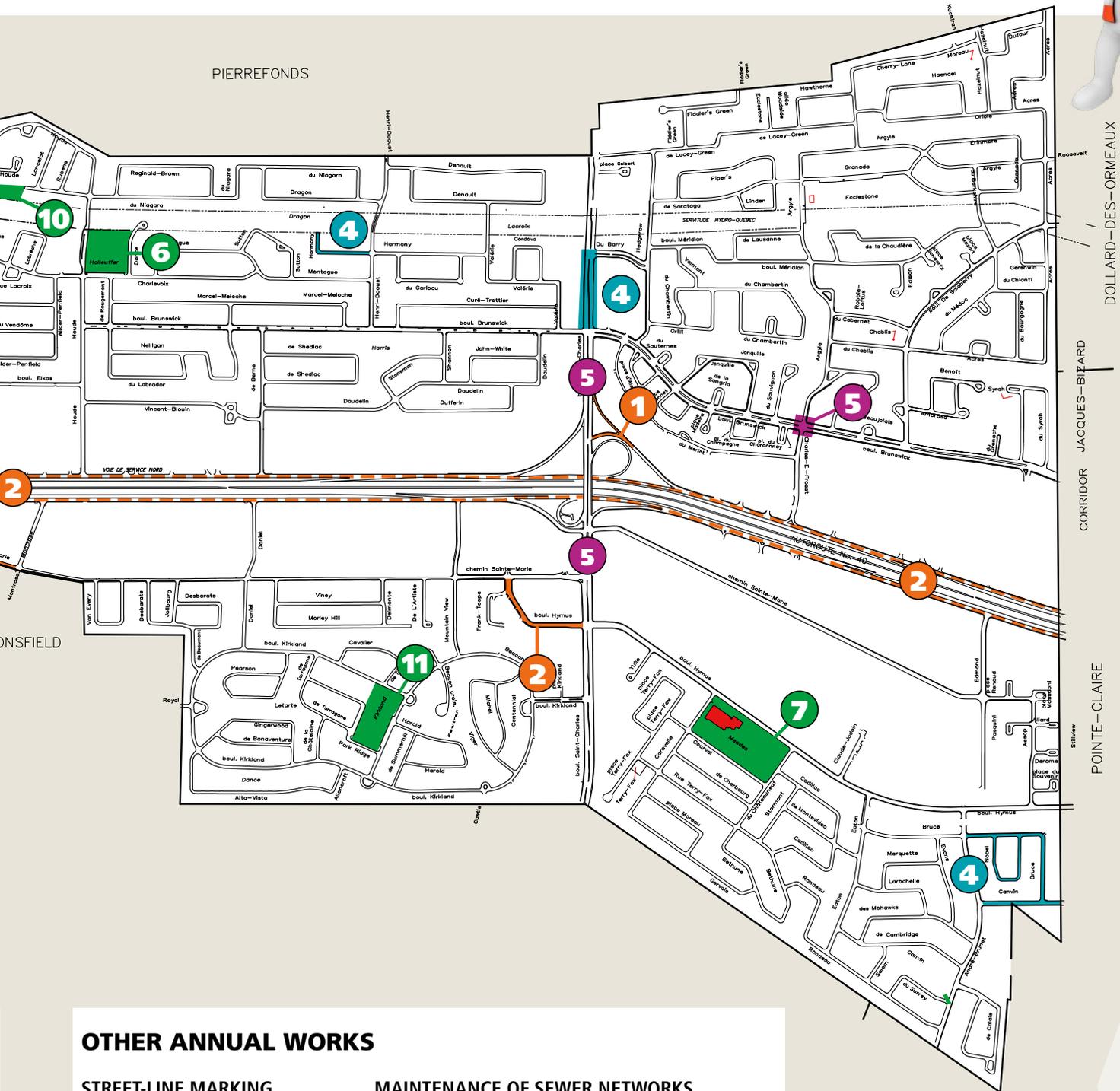
ENTRETIEN DES CONDUITES D'ÉGOUT

- Mi-juillet à mi-octobre
- Nettoyage des conduites pluviales et sanitaires
- Inspection par caméra des conduites sanitaires et pluviales

ENTRETIEN DES RÉSEAUX D'ÉGOUT

- Juillet à octobre
- Nettoyage de collecteurs d'égout, puisards de rue, Stormceptors et bassins de décantation
- Travaux exécutés du lundi au vendredi, entre 7h30 et 17h

CONSTRUCTION EN VUE CET ÉTÉ PROJECTS IN THE WORKS THIS SUMMER



OTHER ANNUAL WORKS

STREET-LINE MARKING

- Mid-May to end of November
- Line painting on municipal streets
- Work carried out mainly at night

MAINTENANCE OF SEWER LINES

- Mid-July to mid-October
- Cleaning of sanitary and storm sewer pipes
- Camera inspection of sanitary and storm sewer lines

MAINTENANCE OF SEWER NETWORKS

- July to October
- Cleaning of collectors, catch basins, Stormceptors and settling ponds
- Work carried out from Monday to Friday, 7:30 am to 5 pm

INFO-TRAVAUX

QUE SE PASSE-T-IL À KIRKLAND CET ÉTÉ ?

Voici la description des principaux projets de construction que la municipalité entend réaliser cette année.

Vous trouverez en pages 10 et 11 une carte du territoire de la municipalité identifiant l'emplacement de chacun de ces projets. Le chiffre correspond à la description du projet et la couleur réfère à la nature des travaux.

INFRASTRUCTURES

1 BRETELLE D'ACCÈS

Nature des travaux : Reconfiguration des bretelles en direction ouest pour accéder au boulevard Saint-Charles nord et sud

Emplacement visé : Intersection voie de service A-40 direction ouest / boulevard Saint-Charles nord et sud

Durée de l'exécution : Été-automne 2024

Coût approximatif : 2,5 M\$

2 RÉFECTION DE CHAUSSÉE

Nature des travaux : Travaux de planage de chaussée, pulvérisation, stabilisation et de pose de revêtement bitumineux.

Emplacements visés :

- Sections voie de desserte nord et sud
- boulevard Hymus (entre Henri-Daoust et chemin Sainte-Marie)

Durée de l'exécution : Été 2024

Coût approximatif : 2,5 M\$

3 PISTE CYCLABLE

Nature des travaux : Travaux d'aménagement d'une piste cyclable sécurisée

Emplacement visé : Rue Montrose, viaduc Sainte-Marie et parc des Bénévoles

Durée de l'exécution : Fin de l'été 2024

Coût approximatif : 700 000 \$

AQUEDUC

4 RÉSEAU D'AQUEDUC

Nature des travaux : Réhabilitation de conduite d'aqueduc par chemisage structural

Emplacements visés :

- Rues Bruce, Canvin, Nobel
- Rue Harmony (entre Henri-Daoust et servitude HQ)
- Boulevard Saint-Charles (entre boul. Brunswick et rue du Barry)

Durée de l'exécution : Été 2024

Coût approximatif : 2,2 M\$

CIRCULATION

5 FEUX DE CIRCULATION

Nature des travaux : Remplacement et mise à niveau des cabinets et des contrôleurs des feux de circulation

Emplacement visé : Boulevards Saint-Charles et Brunswick

Durée de l'exécution : Été / Automne 2024

Coût approximatif : 1,3 M\$

PARCS ET ESPACES VERTS

6 PARC HOLLEUFFER

Nature des travaux : Remplacement de la surface des terrains de tennis, de basketball, remplacement du système d'éclairage et construction d'une patinoire extérieure réfrigérée polyvalente

Emplacement visé : Parc Holleuffer

Durée de l'exécution : Été 2024

Coût approximatif : 3 M\$

7 PARC MEADES

Nature des travaux : Ajout d'une station d'entraînement extérieur

Emplacement visé : Parc Meades

Durée de l'exécution : Été 2024

Coût approximatif : 200 000 \$

8 PARC PAIEMENT

Nature des travaux : Reconstruction du parc et remplacement des modules de jeux

Emplacement visé : Parc Paiement

Durée de l'exécution : Été 2024

Coût approximatif : 450 000 \$

9 PARC HÉRITAGE

Nature des travaux : Reconstruction du parc, remplacement des modules de jeux et travaux d'aménagement de jeux d'eau

Emplacement visé : Parc Héritage

Durée de l'exécution : Été 2024

Coût approximatif : 1,2 M\$

10 PLANTATION D'ARBRES

Nature des travaux : Plantations d'arbres (reboisement)

Emplacement visé : Terrain adjacent à la servitude d'Hydro-Québec, cul-de-sac Niagara

Durée de l'exécution : Printemps / Été 2024

11 CHALET DE PARC

Nature des travaux : Aménagement d'un muret de soutènement et d'une nouvelle rampe d'accès pour les personnes à mobilité réduite

Emplacement visé : Chalet Kirkland

Durée de l'exécution : Été 2024

Coût approximatif : 110 000 \$



WORKS-INFO

WHAT'S HAPPENING IN KIRKLAND THIS SUMMER?

The following is a description of the major projects your city has scheduled for completion this year.

The map on pages 10 and 11 shows the targeted location for each of these projects. The number appearing on the map corresponds to the description of the project while the colour indicates the nature of the work.



INFRASTRUCTURES

1 ACCESS RAMP

Nature of the work: Reconfiguration westbound access ramp, to modify the northbound and southbound access to Saint-Charles Boulevard

Targeted location: Intersection of westbound Highway 40 / Saint-Charles Boulevard North and South

Duration of the works: Summer / Fall 2024

Estimated cost: \$2.5 million

2 ROAD REHABILITATION

Nature of the work: Road leveling, spraying, stabilization and bituminous coating work

Targeted locations:

- North and south service road sections
- Hymus Boulevard (between Saint-Charles Boulevard and Chemin Sainte-Marie)

Duration of the works: Summer 2024

Estimated cost: \$2.5 million

3 BICYCLE PATH

Nature of the work: Construction of a safe bicycle path

Targeted location: Montrose St., Sainte-Marie overpass and Bénévoles Park

Duration of the works: End of summer 2024

Estimated cost: \$700 000

AQUEDUC

4 AQUEDUCT NETWORK

Nature of the work: Rehabilitation work of water mains by means of structural lining

Targeted location:

- Bruce, Canvin and Nobel streets
- Harmony street (between Henri-Daoust and HQ easement)
- Boulevard Saint-Charles (between Brunswick Boulevard and Barry St.)

Duration of the works: Summer 2024

Estimated cost: \$2.2 million

CIRCULATION

5 TRAFFIC LIGHTS

Nature of the work: Replacing and upgrading of traffic control cabinets

Targeted locations: Saint-Charles and Brunswick boulevards

Duration of the works: Summer / Fall 2024

Estimated cost: \$1.3 million

PARKS AND GREEN SPACES

6 HOLLEUFFER PARK

Nature of the work: Replacement of tennis court and basketball court surfaces, replacement of lighting system and construction of a multi-purpose refrigerated outdoor rink

Targeted location: Holleuffer Park

Duration of the works: Summer 2024

Estimated cost: \$3 million

7 MEADES PARK

Nature of the work: Addition of an outdoor training station

Targeted location: Meades Park

Duration of the works: September 2024

Estimated cost: \$200 000

8 PAIEMENT PARK

Nature of the work: Rebuilding the park and replacing the play modules

Targeted location: Paiement Park

Duration of the works: Summer 2024

Estimated cost: \$450 000

9 HERITAGE PARK

Nature of the work: Reconstruction of the park, replacement of play modules and water features

Targeted location: Heritage Park

Duration of the works: Summer 2024

Estimated cost: \$1.2 million

10 TREE PLANTING

Nature of the work: Tree planting (reforestation)

Targeted location: Land adjacent to Hydro-Québec easement, Niagara dead end

Duration of the works: Spring / Summer 2024

11 PARK CHALET

Nature of the work: Creation of a retaining wall and a new access ramp for people with reduced mobility

Targeted location: Kirkland Chalet

Duration of the works: Summer 2024

Estimated cost: \$110 000



SECTEURS DE COLLECTE PICK-UP SECTORS

SECTEUR NORD / NORTH SECTOR



Branches



Articles volumineux
Bulky items

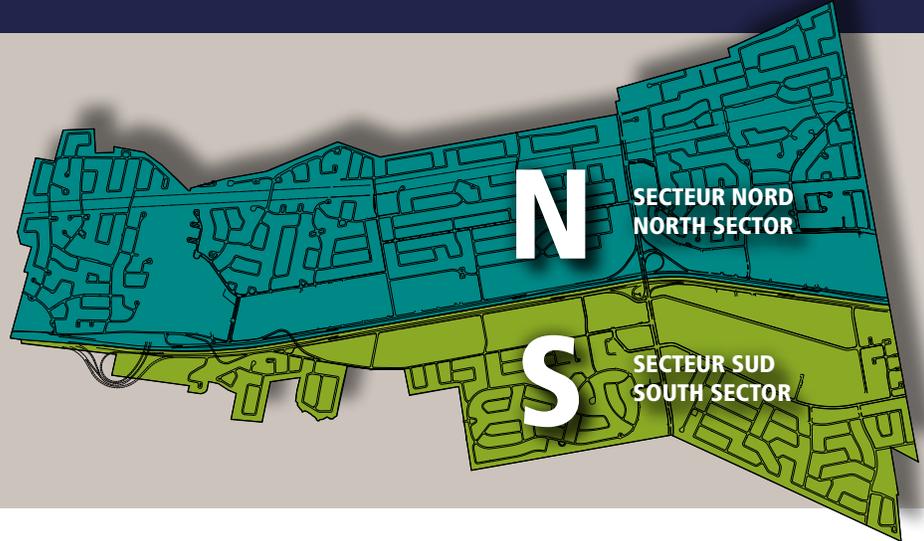
SECTEUR SUD / SOUTH SECTOR



Branches



Articles volumineux
Bulky items



COLLECTE DE BRANCHES BRANCH PICK-UP

Secteur NORD



Printemps: 15 avril, 6 et 21 mai

Secteur SUD



Printemps: 29 avril, 13 et 27 mai

Sur demande le reste de l'année / Aucune collecte les jours fériés

Consignes à respecter pour un déchiquetage efficace et sécuritaire :

1. Les branches doivent être déposées en bordure de la rue avant 7h les lundis matins et reposer entièrement sur le terrain.
2. Les extrémités coupées doivent être dirigées vers la rue.
3. Le diamètre des branches doit être inférieur à 20 cm (8 pouces).
4. Les branches ne doivent comporter aucun débris tel que terre, tourbe, souches, bois d'œuvre, métal, etc.
5. L'amas de branches à ramasser ne doit pas excéder les dimensions permises, à savoir, 2,5 m long (8 pi) x 2 m profondeur (6,5 pi) x 1,5 m haut (5 pi). Dans le cas de travaux d'arboriculture exécutés sur votre propriété par un entrepreneur privé, ce dernier doit lui-même disposer des branches coupées et en inclure le coût de disposition dans sa soumission.

Les troncs et les souches d'arbres doivent être apportés à l'écocentre.

Merci de votre collaboration !

NORTH Sector



Spring: April 15, May 6 and 21

SOUTH Sector



Spring: April 29, May 13 and 27

On demand the rest of the year / No pick-up on statutory holidays

Rules to follow to provide for a safe and efficient chipping service:

1. Branches must be placed at curbside before 7 am Monday mornings and lay entirely on the ground.
2. The sawed-off extremities must be facing towards the street.
3. The diameter of the branches must not exceed 20 cm (8 inches).
4. Branches should be free of debris such as soil, sod, stumps, timber, metal, etc.
5. The pile of branches to be picked up must not exceed the dimensions allowed, namely, 2.5 m long (8') x 2 m deep (6.5') x 1.5 m high (5'). A private contractor hired to carry out tree works on your property is responsible for disposing of the cut-off branches and should therefore include such removal costs in his price quote.

Please bring tree trunks/stumps to an ecocenter.

Thank you for your cooperation!



**INFO:
514 694-4100**

COLLECTE D'ARTICLES VOLUMINEUX BULK ITEM PICK-UP

3 OPTIONS POUR EN DISPOSER / 3 OPTIONS FOR DISPOSAL

1

Écocentre Saint-Laurent

3535, rue Sartelon
514 872-0384 ou/ou 311
INFO : ville.montreal.qc.ca/ecocentre



GRATUIT
pour les citoyens de Kirkland

FREE
for Kirkland residents

2

Collecte à domicile Curbside Pick-Up



Prochaines dates de collecte

Upcoming collection dates

Secteur NORD

NORTH Sector

2^e lundi du mois • 2nd Monday of the month
(exception: mai / May)

Secteur SUD

SOUTH Sector

4^e lundi du mois • 4th Monday of the month
(exception: mai / May)

Avril / April	8 avril • April 8	22 avril • April 22
Mai / May (2x)	6 mai • May 6 20 mai • May 20	13 mai • May 13 27 mai • May 27
Juin / June	10 juin • June 10	24 juin • June 24
Juillet / July	8 juillet • July 8	22 juillet • July 22
Août / August	12 août • August 12	26 août • August 26

La liste complète des dates des collectes en 2024 est disponible en ligne à ville.kirkland.qc.ca.

The complete list of collection dates for 2024 is available online at ville.kirkland.qc.ca.

CONSIGNES À RESPECTER

- Placez les articles à ramasser en bordure de rue, sur votre propriété, avant 7h le matin de la collecte
- Aucune requête en ligne ou par téléphone n'est requise
- Aucun sac à ordures n'est accepté
- Quantité maximale: 2 m³ / habitation / collecte

INSTRUCTIONS TO FOLLOW

- Items to be picked up must be placed at the curbside on your property before 7 am on collection day
- No request by phone or online required
- No plastic bags allowed
- Maximum quantity: 2 m³ / address / pick-up

3

Dépôt à la Cour de voirie Drop-off at the Municipal Yard

25, rue Claude-Jodoin
À l'arrière des Ateliers municipaux
Behind the Municipal Garage



SERVICE DISPONIBLE DE 9H À 12H :

- Tous les samedis, de mai à octobre
- 1^{er} samedi du mois, de novembre à avril
- Quantité maximale: 2 m³ / dépôt

SERVICE AVAILABLE FROM 9 A.M. TO 12 NOON:

- Every Saturday, from May to October
- 1st Saturday of the month, from November to April
- Maximum quantity: 2 m³ / drop-off

Pour la liste des matières acceptées dans la collecte d'articles volumineux, consultez la section « Collectes des matières résiduelles » sur le site Internet de la ville.

ville.kirkland.qc.ca

For the list of accepted materials in the bulk item pick-up, consult the "Residual waste collections" section on the Town's website.

FAUNE URBAINE
SVP ne pas nourrir !

URBAN WILDLIFE
PLEASE do not feed!



Pour signaler la présence d'un coyote dans votre secteur, appelez la ligne info-coyotes au 438 872-COYO (2696) ou remplissez le formulaire en ligne disponible sur le site montreal.ca.

To report the presence of a coyote in your area, call the info-coyotes line at 438 872-COYO (2696) or fill out the online form available at montreal.ca.



COHABITER AVEC LA FAUNE URBAINE

Un petit animal a élu domicile sur votre propriété et y cause des dommages ? Soyez rassuré ! Il existe plusieurs techniques d'effarouchement pour l'éloigner sans lui causer de tort.

Pour obtenir tous les détails sur ces techniques et autres conseils sur la cohabitation avec la faune urbaine, visitez le site web de la ville sous l'onglet « Services aux citoyens / Animaux / Faune urbaine » ou communiquez avec la ville au 514 630-2727.

Il est à noter que l'utilisation de la cage-trappe pour capturer un animal ne peut être faite qu'en dernier recours et seules les cages-trappe fournies par la Ville sont permises. Pour avoir recours à cette option, le citoyen doit d'abord prouver qu'il a épuisé toutes les autres options pour tenter de faire fuir l'animal.



COEXISTING WITH URBAN WILDLIFE

A small animal has taken up residence on your property and is causing damages? Fortunately, there are several scare techniques to shoo your unwanted friend away without causing it any harm.

To get more information about these techniques and other tips to better living with the urban fauna, visit the Town's website under the tab "Services to citizens / Animals / Wildlife" or call the city at 514 630-2727.

Please note that capturing an animal to relocate it elsewhere is a task that can only be performed using the cages supplied by the Town and must always be considered as a means of last resort. Residents who wish to exercise this option must however first prove that they have tried every other available means to shoo the animal away.

VOTRE CHIEN... ANIMAL DE COMPAGNIE AU FOYER, CITOYEN CANIN DANS LA COMMUNAUTÉ!

Par souci de civisme et conformément à la réglementation municipale, votre chien doit être tenu en laisse en tout temps lorsqu'il se trouve à l'extérieur de son territoire de résidence. À noter que la longueur maximale de la laisse est de 1,5 mètre incluant la poignée.

Rappel aux propriétaires : N'oubliez pas de tenir votre chien en laisse et de ramasser ses excréments.

PARC CANIN

Pour permettre aux citoyens canins de courir en toute liberté et socialiser entre eux, le parc des Bénévoles dispose d'un tout nouveau parc canin entièrement clôturé et divisé en deux sections : une pour les chiens de petite taille (moins de 35 cm mesurés aux épaules) et une autre pour les plus gros chiens.

Pour la sécurité de tous et par respect pour les autres usagers, la Ville demande à tous les propriétaires de chiens de respecter les règles indiquées à l'entrée du parc et de ne pas oublier de remettre leur animal en laisse à leur sortie.

Heures d'ouverture : 7 h à 23 h, 7 jours semaine



YOUR DOG... PET AT HOME, CANINE CITIZEN IN THE COMMUNITY!

In consideration of others and as per municipal regulation, your dog must be kept on a leash at all times when outside your property. In addition, the length of the leash may not exceed 1.5 meter including the handle.

Reminder to owners: Don't forget to keep your dog on a leash and pick up its droppings.

DOG PARK

To allow canine citizens to run freely and socialize with other dogs, des Bénévoles Park has now a new fenced-in exercise area divided into two separate sections: one for small dogs (less than 35 cm measured at shoulder height) and one for larger dogs.

To provide a safe and enjoyable experience for all, the Town asks that dog owners follow the rules posted at the entrance of the park. Also, please remember to always put your dog on a leash when leaving the park.

Opening hours : 7 a.m. to 11 p.m., 7 days a week



La Minute Verte The Green Minute



BACS DE RECYCLAGE POUR LE POLYSTYRÈNE ACCESSIBLES EN TOUT TEMPS !

Rapportez vos contenants de polystyrène à la Cour de voirie quand vous le voulez ! Nos bacs de recyclage sont désormais accessibles en tout temps.

Avec l'arrivée du printemps, plusieurs contenants faits de plastique #6 feront leur apparition à la maison pour la plantation de fleurs et arbustes. Pensez à les recycler en nous les apportant à la Cour de voirie - sans oublier qu'il faut d'abord les nettoyer et retirer toutes les étiquettes et rubans adhésifs...

Le polystyrène ainsi collecté sera valorisé et utilisé dans la fabrication de divers produits tels que matériaux d'isolation, mobilier et accessoires urbains et autres objets décoratifs.

RECYCLING BINS FOR POLYSTYRENE NOW ACCESSIBLE AT ALL TIMES!

Bring your polystyrene items to the Municipal Yard whenever you want! Our recycling bins are now accessible at all times.

With spring around the corner, flower and shrub containers made of plastic #6 will likely make their way to your household. Think of recycling them by bringing them to the Municipal Yard - and remember that all containers must be clean and free of labels and tapes...

Collected polystyrene will then be recovered and used in the manufacture of various products such as isolating materials, decorative items and urban furniture.

RECYCLER LES ÉLECTRONIQUES, C'EST PAYANT!

Les citoyens peuvent apporter les appareils électroniques dont ils souhaitent se départir à la Cour de voirie durant les heures d'ouverture de cette installation. Les « e-déchets » ainsi recueillis seront recyclés ou éliminés de façon sécuritaire.

Heures d'ouverture de la cour de voirie :

Mai à octobre: tous les samedis de 9h à midi
Novembre à avril: 1^{er} samedi du mois de 9h à midi

IT PAYS TO RECYCLE E-WASTE!

Citizens can drop off their old electronic devices at the Municipal Yard during opening hours. Collected "e-waste" will then be recycled or disposed of in a safe manner.

Municipal Yard opening hours:

May to October: every Saturday, 9 am to 12 noon
November to April: 1st Saturday of the month, 9 am to 12 noon



En 2023, vos efforts de recyclage des électroniques ont permis à la Ville de recevoir une compensation financière de 1 200 \$! Continuons le bon travail !

In 2023, your efforts in e-waste recycling allowed the Town to collect levies of \$1,200! Let's keep up the good work!



Les feuilles et autres résidus verts
NE SONT PAS des déchets !

Leaves and other green
residues ARE NOT garbage!

COLLECTE DES RÉSIDUS VERTS TOUS LES MARDIS DÈS 7H

Rognures de gazon*, résidus de jardin, feuilles et autres résidus verts ne sont ramassés QUE dans la collecte des matières organiques du mardi ET uniquement s'ils sont placés dans l'un des récipients suivants :

GREEN WASTE COLLECTION EVERY TUESDAY, AS OF 7 AM

Grass clippings*, garden waste, dead leaves and other green waste are ONLY picked up in the Tuesday organic waste collection AND only if discarded in one of the following containers:



Bac brun
Brown bin



Contenants réutilisables
Reusable containers



Sacs de papier
Paper bags



Boîtes de carton
Cardboard boxes

Les résidus verts placés dans
des sacs de plastique
NE SERONT PAS RAMASSÉS
NI LE MARDI, NI LE VENDREDI



Green waste placed in plastic
bags WILL NOT BE PICKED UP,
NEITHER ON
TUESDAY NOR ON FRIDAY

*La Ville encourage la pratique de l'HERBICYCLAGE en laissant les rognures de gazon sur la pelouse suite à la tonte et rappelle aux citoyens qui auront recours aux services d'un paysagiste cet été de s'assurer que ce dernier détienne un permis valide pour l'année courante.

À Kirkland, il est interdit aux entrepreneurs paysagistes de disposer de résidus verts dans la collecte des ordures ménagères. Avec l'accord de leurs clients, ceux-ci sont tenus de :

- pratiquer l'herbicyclage en ne ramassant pas le gazon coupé;
- placer le gazon coupé et autres résidus verts qu'ils auront ramassés, dans le bac brun du résident ou autres récipients admissibles pour la collecte des matières organiques du mardi;
- effectuer le transport du gazon coupé et autres résidus verts ramassés sur le terrain de son client pour en disposer, dans un site autorisé.

LE SAVIEZ-VOUS ? DID YOU KNOW?

Pour l'année 2023, la Ville de Kirkland a reçu une redevance gouvernementale de 330 000 \$ en partie attribuable à son taux de récupération des matières organiques !

For 2023, the Town of Kirkland received a government subsidy of \$330 000 due in part to its organic waste recovery rate!

*The Town encourages the practice of GRASSCYCLING which consists of leaving grass clippings on the lawn after mowing and reminds residents who will be hiring landscapers this summer to ensure that the workers hold a valid permit for the current year.

In Kirkland, landscapers are prohibited from disposing green waste in the regular trash. With their client's agreement, they must abide by the following rules:

- practice grasscycling by not picking up grass clippings;
- discard grass clippings and other green waste into their client's brown bin or any other admissible container for the Tuesday organic waste collection;
- personally transport the grass clippings and other green waste collected on their client's property, and dispose of same, at an authorized facility.

LIGNE VERTE

Service en vigueur du
15 avril au 18 octobre

GREEN LINE

Service available from
April 15 to October 18

La Ville met à votre disposition les services d'un éco-conseiller pour répondre à vos questions en matière d'environnement et obtenir de l'information sur les bonnes pratiques pour garder votre pelouse et votre aménagement paysager en santé. **N'hésitez pas à faire appel à ses services ! C'est gratuit !**

The Town provides the services of an eco-counsellor to answer your questions and concerns on environmental issues and provide you with information about good maintenance practices to keep your lawn and landscape healthy. **Don't hesitate to contact him should you have any questions! It's free!**

Pour joindre la Ligne verte
To contact the Green Line:

514 630-2748
ligneverte@ville.kirkland.qc.ca



PATROUILLE VERTE GREEN PATROL

À nouveau cet été, les membres de notre vaillante Patrouille verte sillonneront à pied ou à vélo les rues de la ville pour vous renseigner sur les enjeux environnementaux et vous rappeler l'importance d'adopter des comportements respectueux de l'environnement.

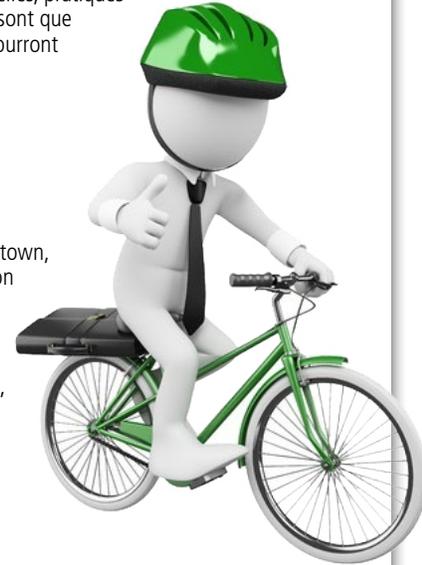
Compostage, gestion des matières résiduelles, pratiques écologiques et économie énergétique ne sont que quelques-uns des sujets sur lesquels ils pourront habilement vous renseigner.

Prenez le temps d'écouter ce qu'ils auront à vous dire!

Back again this summer, our valiant Green Patrollers will be travelling around town, on foot or by bicycle, to raise awareness on environmental issues and remind you of the importance of developing environmentally-friendly habits.

Composting, residual waste management, ecological practices and energy conservation are but a few of the topics on which they can expertly provide information.

Take a few moments to listen to what they have to say!



SACS DE PAPIER POUR RÉSIDUS VERTS GREEN WASTE PAPER BAGS

Dès le 16 avril, les citoyens pourront se procurer gratuitement des sacs biodégradables en papier à l'un des endroits suivants :

As of April 16, residents may pick up biodegradable paper bags, free of charge, at any of the following locations:

HÔTEL DE VILLE / TOWN HALL 17200, boulevard Hymus	Lundi au vendredi / Monday to Friday 8:30-12:00 & 13:00-16:30
ATELIERS MUNICIPAUX / MUNICIPAL GARAGE 25, rue Claude-Jodoin	Lundi au vendredi / Monday to Friday 8:30-12:00 & 13:00-16:30 Samedi / Saturday 9:00-12:00
BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY 17100, boulevard Hymus	Lundi au vendredi / Monday to Friday 10:00-21:00 Samedi et dimanche / Saturday and Sunday 10:00-17:00



N'oubliez pas de placer vos sacs en bordure de la rue à côté du bac brun avant 7h les mardis matins.

Don't forget to place your bags at the curb next to the brown bin before 7 a.m. Tuesday mornings.

***JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS
WHILE SUPPLIES LAST**

ENTRETIEN DES ARBRES PUBLICS Une responsabilité qui incombe à la Ville !

L'entretien régulier des arbres est essentiel à leur développement, leur santé et leur stabilité structurale. En milieu urbain, différentes interventions sont requises de façon régulière dont l'élagage, pour enlever les branches mortes ou brisées, ainsi que pour prévenir toute entrave aux immeubles, à l'éclairage de rue et à la visibilité de la signalisation routière.

Arbres publics

Les arbres publics (tout arbre planté dans un parc, une place publique ou en emprise de rue sur un terrain privé) appartiennent à la municipalité. En tant que propriétaire de ces arbres, la Ville est seule à pouvoir en effectuer ou en ordonner l'entretien (taille, élagage, abattage ou autres travaux similaires).

Pour demander l'intervention de la Ville à l'égard d'un arbre public se trouvant sur votre propriété ou à proximité de celle-ci, contactez la Division de la foresterie urbaine au 514 630-2727.

Programme quinquennal d'élagage

La Ville procède à l'élagage des arbres publics plantés en emprise de rue sur terrain privé, tous les cinq ans, selon un programme couvrant un ou deux districts par année. En 2024, ces travaux auront cours dans le **district 4 Lacey-Green Ouest** (en partie), le **district 3 Brunswick** ainsi que la **rue Vincent-Blouin**.

MAINTENANCE OF PUBLIC TREES A responsibility that belongs to the City!

Regular maintenance is essential to a tree's growth, health and structural stability. In urban areas, various interventions are required on a regular basis, such as pruning, to remove dead or broken limbs as well as to prevent branches from interfering with buildings, street lights and the visibility of road signage.

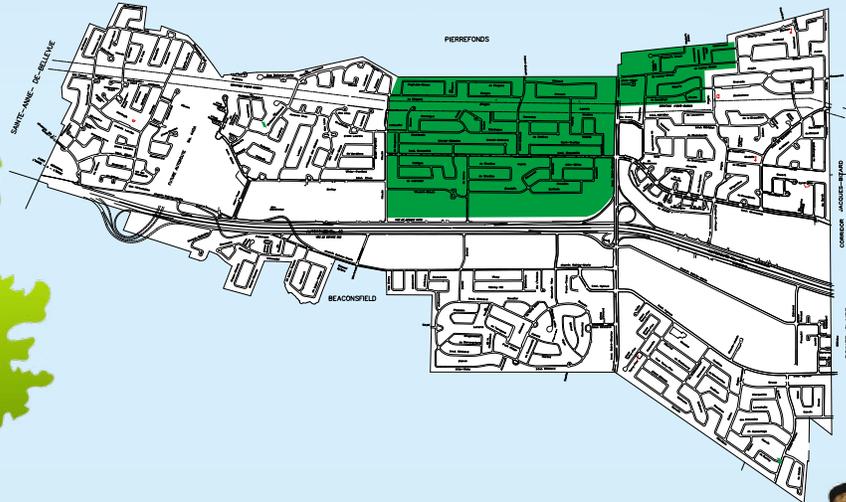
Public Trees

Public trees (all trees planted in a park, a public space or in the street right-of-way on private property), belong to the municipality. As the owner of these trees, the City alone can perform or order maintenance work on public trees (trimming, pruning, felling and other similar work).

To ask for the Town's intervention with regards to a public tree located on or near your property, contact the Urban Forestry Division at 514 630-2727.

Five-year pruning program

Pruning of public trees planted in the street right-of-way on private property is performed every five years in accordance with the Town's five-year program, at the rate of one or two districts per year. This year's pruning work will be carried out in **district 4 Lacey-Green West** (in part), **district 3 Brunswick** as well as **Vincent-Blouin Street**.



INFO
Foresterie urbaine
Urban Forestry
514 630-2727



PROGRAMMES DE PLANTATION D'ARBRES

La Ville de Kirkland invite ses citoyens à profiter des nombreux bienfaits des arbres sur notre qualité de vie et à contribuer à accroître la canopée urbaine kirklandaise en se prévalant des différents programmes incitatifs de plantation d'arbres qui s'offrent à eux.

Choisissez le programme qui vous convient et soumettez votre demande auprès du Service des travaux publics, division de la Foresterie urbaine.

TREE PLANTING PROGRAMS

Kirkland citizens are invited to enjoy the many beneficial effects of trees on our quality of life and help increase the Kirkland urban canopy by taking advantage of the various tree planting incentive programs at their disposal.

Simply choose the best program suited to your needs and submit your request to the Public Works Department, Urban Forestry Division.

UN ARBRE EN EMPRISE DE RUE

Pour enjoliver le devant de sa propriété et accroître le couvert végétal de la municipalité !



A TREE IN THE CITY'S RIGHT-OF-WAY

To enhance my property and increase the tree cover in my municipality!

UNE NAISSANCE, UN ARBRE

Pour souligner l'arrivée de bébé tout en beauté !



ONE BIRTH, ONE TREE

To happily celebrate baby's arrival!

UN ARBRE POUR MON QUARTIER

Pour encourager la biodiversité et embellir le quartier !



A TREE FOR MY NEIGHBOURHOOD

To sustain biodiversity and beautify my neighbourhood!

ENSEMBLE ON VERDIT

Pour remplir son obligation de remplacer le frêne qu'on a dû abattre sur sa propriété !



«ENSEMBLE ON VERDIT»

To fulfill my obligation to replace a felled ash tree on my property!



Pour plus de détails et pour visualiser notre vidéo explicative sur ces programmes, rendez-vous à ville.kirkland.qc.ca / Développement durable / Arbres / Programmes incitatifs de plantation d'arbres



For more details and to view an explanatory video on these programs, go to ville.kirkland.qc.ca / Sustainable Development / Trees / Tree planting incentive programs.

FESTIVAL D'ARTS VISUELS DE KIRKLAND

En partenariat avec l'Association des Artistes de Kirkland

Un événement culturel offrant aux participants l'occasion unique d'observer des artistes professionnels en arts visuels créer en temps réel des œuvres originales, dans un cadre calme et paisible.

Un moment de pur bien-être artistique à ne pas manquer !



**Les 25 et 26 mai,
de 10h à 17h
à la Maison Lantier
(11 chemin Lantier)**

**Vernissage : vendredi 24 mai 19h
Vin & bouchées**

Vente d'oeuvre d'art au profit d'un organisme de bienfaisance les 25 et 26 mai, de 10 h à 17h à la Maison Lantier (11 chemin Lantier)

KIRKLAND ART FESTIVAL

In partnership with the Kirkland Artists Association

A cultural event providing participants with a unique opportunity to observe professional visual artists create original works of art in real time, in a calm and peaceful setting.

A moment of pure artistic well-being not to be missed!

**Vernissage: Friday, May 24, 7:00 p.m.
Wine & appetizers**

Art sale with proceeds going to a charity on May 25 and 26, 10 a.m. to 5 p.m. at Maison Lantier (11 chemin Lantier)

**May 25 and 26,
10 a.m. to 5 p.m.
at the Lantier House
(11 chemin Lantier)**

JUST COSTA

Performance musicale
le SAMEDI 25 mai à 14h

Musical performance on
SATURDAY, May 25, at 2 p.m.



INFO
ville.kirkland.qc.ca

Venez célébrer le printemps avec une exposition d'art !

Cette année, l'exposition d'art printanière de L'Association des artistes du Lakeshore et NOVA Ouest-de-l'Île se tiendra les **12 et 13 avril** au Centre communautaire Fritz à Baie-D'Urfé.

L'exposition présentera plus de 100 œuvres d'art de différents médias créées par des artistes locaux de l'Ouest-de-l'Île. Un tiers des sommes amassées sera versé à NOVA Ouest-de-l'Île.

Vernissage : le 12 avril de 19 h à 21 h 30

ART EXPO
AVRIL / APRIL 12-13-14
FRITZ FARM
20477, CHEMIN LAKESHORE, BAIE-D'URFÉ

VERNISSAGE:
12 AVRIL
19H-21H30
13 AVRIL
7-9-30PM

EXPOSITION:
13 ET 14 AVRIL
10H-17H
13 ET 14
10AM-5PM

laa
LAKESHORE ASSOCIATION OF ARTISTS

ArtLakeshore.com

15 Ave. Westwood Road
1510 Westwood Road
NOVA West Island
www.novawestisland.org

NOVA
LAKESHORE ASSOCIATION OF ARTISTS

Come celebrate spring with an art show!

This year, the spring art exhibit of the Lakeshore Association of Artists and NOVA West Island will be held on **April 12 and 13** at the Fritz Community Center in Baie-D'Urfé.

The exhibit will feature more than 100 artworks in different media created by local artists of the West Island. One third of all sales will be donated to NOVA West Island.

Vernissage : April 12 from 7 to 9:30 p.m.

www.artlakeshore.com

JOURNÉE DE L'ENVIRONNEMENT

ENVIRONMENT DAY

Le samedi 11 mai de 9 h à 14 h
Saturday, May 11 from 9 am to 2 pm
Ateliers municipaux / Municipal Garage
(25, rue Claude-Jodoin)

CITOYENS DE KIRKLAND !

Ne ratez pas l'occasion de vous procurer gratuitement :

- un plant d'agastache OU de tomates-cerises biologiques*
- un sac réutilisable pour fruits, légumes et collations*
- du compost pour rehausser l'apparence de vos plates-bandes (N'oubliez pas d'apporter une pelle et un récipient.)

* Un sac et un plant de fleurs ou de tomates par maisonnée.
Disponibles jusqu'à épuisement des stocks.
Accès interdit aux camions et aux remorques.

KIRKLAND RESIDENTS!

Don't miss the opportunity to get:

- a free organic cherry tomato plant or agastache*
- a reusable bag for fruits, vegetables and snacks*
- compost to enhance the appearance of your landscaping (Don't forget to bring your own shovel and container.)

* One bag and one plant of tomatoes or flowers per household.
Available while supplies last.
Access prohibited to trucks and trailers.



VENTE DE GARAGE COMMUNAUTAIRE

COMMUNITY GARAGE SALE

Inscription / Registration

- En ligne / Online : ville.kirkland.qc.ca
- Par téléphone / By phone: 514 694-4100 #3158

La liste des adresses participantes sera publiée sur le site internet de la ville la veille de l'événement.

The list of participating addresses will be posted on the Town's website the day before the event.

Ne ratez pas le prochain événement et profitez de l'occasion pour faire de la place pour l'été! Les 4 et 5 mai prochains, participez à l'événement printanier de cette année en tenant votre propre vente de garage à domicile. Aucun permis requis. Veuillez cependant à retirer les affiches et pancartes annonçant votre vente au plus tard le dimanche soir 5 mai.

Don't miss the next event and seize the opportunity to make room for summer! On May 4 & 5, join this year's spring event by holding your own garage sale at home. No permits required. Please ensure that all signs and posters advertising your event are taken down by Sunday evening May 5.

Donnez une seconde vie aux articles non vendus

Une fois votre vente terminée, pensez à donner les articles que vous n'aurez pas vendus à des organismes qui verront à leur réutilisation plutôt que de les reléguer aux ordures. Vous trouverez toute l'information pertinente à ces organismes à ville.kirkland.qc.ca dans la section « Développement durable / Événements écolo / Vente de garage communautaire ».

Give unsold items a new life

Following your garage sale, think of donating unsold items to organizations that will promote their reuse as opposed to discarding them in the trash. You will find complete information on these organizations at ville.kirkland.qc.ca under the tab "Sustainable development / Ecological events / Community garage sale".

